

53. DÉDICACE D'UN CERTAIN DÉMÉTRIOS POUR SON FILS ÉRIGÉE EN ACCOMPLISSEMENT D'UN VŒU

Département de l'Art antique, inv. 141254.

Trouvée par les *sébakhin* à Kôm el-Akhmar en Moyenne Égypte et achetée sur place, en 1933, par la mission archéologique de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire qui y menait des fouilles. En 1939, Kazimierz Michałowski, co-directeur des fouilles franco-polonaises à Edfou, a fait venir la pierre à Varsovie comme don du directeur de l'IFAO. Conservée d'abord au Musée de l'Université de Varsovie, puis transférée au Musée National de Varsovie.

Calcaire. Base d'une statue de faucon. Il ne subsiste que la partie gauche de la base, retranchée à peu près à la mi-largeur, avec la serre droite du faucon; h. de la base 12 cm, h. avec la serre 17,8 cm, l. 12 cm, prof. 30,4 cm. L'inscription gravée en haut de la base. Gravure peu soignée, lettres légèrement penchées à droite. *Omicron* petit, hastes extérieures dans le *mu* et le *sigma* obliques. H. des lettres 1 – 1,9 cm.

D'après la pierre en Égypte, R. Weil, P. Jouguet dans: *Mélanges Maspero* II 1 [= *Mémoires publiés par les membres de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire* 67.1], Le Caire 1934, p. 99, no. 4, pl. II, fig. 9 (Crönert, *SEG* VIII 610; Bilabel, *SB* V 7749). D'après la pierre au Musée National de Varsovie, A. Twardecki dans: *Tell Edfou soixante ans après. Actes du colloque franco-polonais, Le Caire – 15 octobre 1996* [= *Fouilles franco-polonaises* 4], Le Caire 1999, p. 87, no. 4, fig. 4-5.

Cf. A. Łajtar, *ZPE* 125 (1999), p. 158, no. 70 (bibliographie).

Deuxième époque hellénistique, d'après la paléographie.

[Δη]μήτριος ὑπὲρ [- - -]

[το]ῦ υἱοῦ εὐχήν.

[Δη]μήτριος ὑπὲρ [- - - καὶ - - -] | [το]ῦ υἱοῦ εὐχήν Weil-Jouguet, Bilabel,

[Δη]μήτριος ὑπὲρ [- - - καὶ] | [το]ῦ υἱοῦ εὐχήν Twardecki [1999]

Demetrios (a érigé cette statue) pour son fils [nom] en accomplissement d'un voeu.

1-2. Alors que la lecture de Weil-Jouguet (Bilabel) rend l'inscription trop longue dans sa partie droite, celle de Twardecki [1999] présente un autre point faible, à savoir que le fils de Démétrios apparaît sans nom. La lecture proposée ici figure aussi dans *SEG* VIII 610.

2. On ignore si l'inscription est complète dans sa partie droite ou non. Si elle n'est pas complète, après *εὐχήν* on peut envisager l'existence d'un verbe décrivant l'érection de l'ex-voto (p.ex. *ἀνέθηκεν*) ou d'une acclamation (p.ex. *ἐπ' ἀγαθῶ*).

[A.T.]